

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND
HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º – 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East
FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

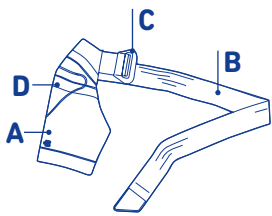


 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-4000
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

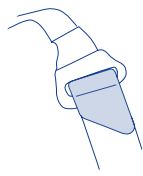


OmoTrain® S

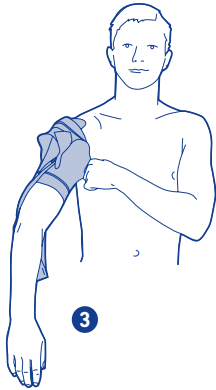
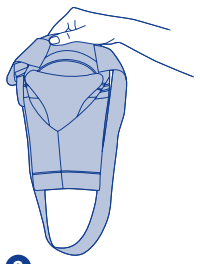
Schulterbandage
Shoulder support
Épaulière
Vendaje para el hombro



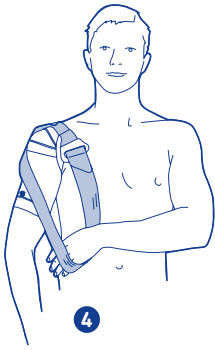
1



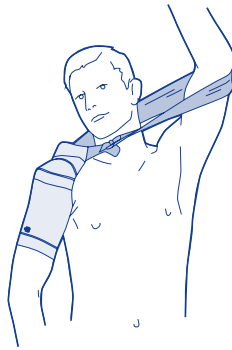
2



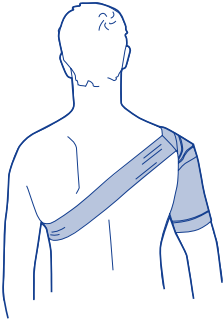
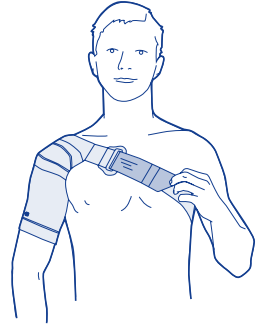
3



4



5



(de) deutsch.....3	(sr) srpski.....24
(en) english.....4	(sl) slovenski.....25
(fr) français.....5	(ro) romanian.....27
(nl) niederlands.....7	(el) ελληνικά.....28
(it) italiano.....8	(tr) türkçe.....29
(es) español.....10	(ru) русский.....31
(pt) português.....11	(et) eesti.....32
(sv) svenska.....12	(lv) latviešu.....33
(no) norsk.....14	(li) lietuvių.....35
(fi) suomi.....15	(uk) українська.....36
(da) dansk.....16	(he) עברית.....39
(pl) polski.....17	(ja) 日本語.....39
(cs) česky.....19	(ko) 한국어.....40
(sk) slovensky.....20	(ar) عربي.....42
(hu) magyar.....21	(zh) 中文.....43
(hr) hrvatski.....23	

gen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage
- Armvenenverschluss (Armvenenthrombose)

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen der OmoTrain S

A – Gestricketeil der Bandage, B – Klettgurt, C – Öse, D – Massagepolster (Delta-Pelotte)

- 1 Öffnen Sie den Klettgurt und kletten Sie die Lasche kurz hinter der Öse wieder auf.
- 2 Fassen Sie das Gestricketeil zwischen den beiden befestigten Gurten. Die Öffnung zeigt nun zu Ihnen. Schlagen Sie die beiden Gurte nach außen um.

3 Führen Sie den betroffenen Arm durch das Gestricketeil der Bandage bis die Schulter gut umschlossen wird. Das Massagepolster (Delta-Pelotte) sitzt dabei auf dem vorderen und hinteren Knochenvorsprung der Schulter auf. Falls dies nicht der Fall ist, korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. die Position des Massagepolsters.

4 Greifen Sie mit der Hand von außen in die Gurtschleufe und ziehen Sie die Schlaufe über den Kopf bis unter den Arm.

5 Lösen Sie die Klettlasche und ziehen Sie den Gurt bis die gewünschte Stabilisierung erreicht wird. Kletten Sie den Gurt auf.

Ausziehen / Ablegen der OmoTrain S

Öffnen Sie den Gurt. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain S zu vermeiden, kletten Sie das Ende des Gurtes auf dem darunterliegenden Gurt locker auf. Greifen Sie den unteren Rand der Bandage und ziehen Sie diese nach unten aus.

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben. Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die OmoTrain S ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Schultergelenks.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- Prävention / Rezidivprophylaxe
- Arthrose (Gelenkverschleiß)

⚠️ Anwendungsrisiken*

- Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.
- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
 - Nach Verschreibung der OmoTrain S setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals¹ ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
 - Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
 - Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anlie-



Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung. Schließen Sie die Klettverschlüsse, um eine Beschädigung zu vermeiden. Entfernen Sie vor dem Waschen das Massagepolster. Waschen Sie das Massagepolster bei Bedarf per Handwäsche.

Kletten Sie das Massagepolster nach dem Waschen wieder ein. Legen Sie dazu die OmoTrain S mit den Gurten nach oben auf die lange Gestrickseite. Kletten Sie das Massagepolster mit der langen Spitze zu Ihnen zeigend in das Gestrickteil ein.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der OmoTrain S nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyurethan (PUR), Viskose (CV), Polyoxymethylen (POM), Baumwolle (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2021-04

*Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

¹Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Purpose

OmoTrain S is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the shoulder joint.


Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Prevention / relapse prevention
- Osteoarthritis (joint wear)

Risks of using this product*

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the OmoTrain S, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist¹. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

 Contains natural rubber latex (elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions such

aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Impaired sensation and movement disorders of the arms (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support
- Vein occlusion in the arm (arm vein thrombosis)

Application instructions

Putting on the OmoTrain S

A – Knitted section of the support , B – Velcro strap, C – Eyelet, D – Massage pad (Delta pad)

- 1 Undo the Velcro strap and refasten the tab just behind the eyelet.
- 2 Place the knitted section between the two attached straps. The opening should be pointing toward you. Turn the two straps outward.
- 3 Then guide the affected arm through the knitted section of the support until the shoulder is well covered. The massage pad (Delta pad) should be resting on the bony protuberance at front and back of the shoulder. If this is not the case, adjust the position of the support or the massage pad.
- 4 Use your hand to take hold of the strap loop from the outside and pull the loop over your head and under your arm.
- 5 Loosen the Velcro tab and pull the strap until the required degree of stabilization is achieved. Fasten the strap.

Taking off the OmoTrain S

Undo the strap. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain S, fasten the ends of the strap loosely onto the strap underneath it. Take hold of the bottom edge of the support and pull it downward.

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Close the Velcro fastenings to avoid any damage. Remove the massage pad before washing. Wash the massage pad by hand if required.

Refasten the massage pad after washing. To do this, lay the OmoTrain S with the strap facing upward on the long side of the knitted fabric. Fasten the massage pad onto the knitted section with the long tapered end pointing toward you.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the OmoTrain S have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Polyamide (PA), Styrene-ethylene / Butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Elastodiene (ED), Elastane (EL), Polyurethane (PUR), Viscose (CV), Polyoxymethylen (POM), Cotton (CO), Polyester (PES)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Status of information: 2021-04

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports which are relevant to you.

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

OmoTrain S est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et stabiliser l'articulation de l'épaule.


Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Prévention / Prophylaxie des récurrences
- Arthrose (usure des articulations)

⚠ Risques d'utilisation*

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une OmoTrain S, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés¹ de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- troubles sensoriels et troubles moteurs des bras, par ex. en présence d'un diabète sucré
- troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées du bandage porté
- obstruction d'une veine du bras (thrombose veineuse du bras)

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain S

A – partie en tricot du bandage,
B – sangle auto-agrippante, C – œillet,
D – coussinet de massage (pelote delta)

➊ Ouvrez la sangle auto-agrippante et attachez la languette courte à nouveau derrière l'œillet. ➋ Maintenez le tricot entre les deux sangles fixées. L'ouverture pointe alors vers vous. Rabattez les deux sangles vers l'extérieur.

➌ Passez le bras concerné au travers du tricot du bandage de manière à bien entourer l'épaule. Le coussinet de massage (pelote delta) repose sur les saillies osseuses avant et arrière de l'épaule. Si ce n'est pas le cas, corrigez la position du bandage ou celle du coussinet.

➍ Glissez la main de l'extérieur au travers de la boucle de la sangle et passez la boucle au-dessus de la tête jusqu'au dessous du bras. ➎ Desserrez la languette auto-agrippante et serrez la sangle afin d'obtenir la stabilisation souhaitée. Attachez la sangle.

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain S

Ouvrez la sangle. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur celle qui se trouve dessous pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain S. Saisissez la bordure inférieure du bandage et tirez-la vers le bas.

Conseil de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit. Fermez les fermetures «velcro» pour éviter tout dommage. Retirez le coussinet de massage avant le lavage. Au besoin, lavez le coussinet de massage à la main.

Rattachez le coussinet de massage après le lavage. Placez l'OmoTrain S sur le long côté tricot, la sangle vers le haut. Attachez le coussinet de massage au tricot de manière à ce que la longue pointe soit dirigée vers vous.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la OmoTrain S, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition

Polyamide (PA), Copolymère à blocs de styrène-éthylène / Butène-styrène (TPS-SEBS), Élastodiène (ED), Élasthanne (EL), Polyuréthane (PUR), Viscose (CV), Polyoxyméthylène (POM), Coton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)
 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2021-04

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

¹ Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik

OmoTrain S is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het schoudergewricht.


Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Preventie / voorkoming van recidive
- Artrose (gewrichtslijtage)

⚠ Gebruiksrisico's*

Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.

- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de OmoTrain S mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel¹. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

 Bevat latex van natuurlijk rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aantrekken en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van armen, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfe-afvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage
- Vaatafsluiting in de armen (armtrombose)

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken / aanleggen van de OmoTrain S

A – Het gebreide deel van de bandage,
B – Klittenbanden,
C – Oog,
D – Massagekussen (delta-pelotte)

- ➊ Open het klittenband en sluit de klittenbandsluiting weer vlak achter het oog.
- ➋ Pak het gebreide deel vast tussen de beide bevestigde fixatiebanden. De opening wijst nu naar binnen. Sla de beide fixatiebanden nu naar buiten om.
- ➌ Steek de desbetreffende arm door het gebreide deel van de bandage totdat de schouder goed wordt omsloten. Het

massagekussen (delta-pelotte) ligt daarbij op de plek waar het schouderbot aan de voor- en achterzijde uitsteekt. Indien dit niet het geval is, corrigeert u de pasvorm van de bandage, respectievelijk de positie van het massagekussen.

4 Steek de hand van buitenaf in de bandlus en trek de lus over het hoofd tot onder de arm.

5 Maak het klittenband los en trek de fixatieband aan tot de gewenste stabilisatie is bereikt. Sluit het klittenband van de band weer.

Uittrekken van de OmoTrain S

Open de fixatieband. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain S te vermijden, klit u het uiteinde van de fixatieband losjes op de eronder liggende fixatieband vast. Pak de onderste rand van de bandage vast en trek deze naar beneden toe uit.

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaalde etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Sluit de klittenbanden om productschade te voorkomen. Verwijder het massagekussen vóór het wassen. Was het massagekussen bij voorkeur met de hand.

Klit het massagekussen na het wassen weer vast. Leg de OmoTrain S daarvoor met de fixatieband naar boven op de lange zijde van het gebreide deel. Klit het massagekussen met de lange punt naar binnen wijzend vast aan het gebreide deel.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de OmoTrain S niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA), Styreen-ethen / Buteen-styreen-blokcopolymeer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastaan (EL), Polyurethaan (PUR), Viscose (CV), Polyoxymethyleen (POM), Katoen (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum van de informatie: 2021-04

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) eventueel materiële schade (schade aan het product).

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om bandages aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

OmoTrain S è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione della spalla.

Indicazioni


- Stati infiammatori cronici post-traumatici o post-operatori
- Prevenzione / profilassi di ricaduta
- Artrosi (usura dell'articolazione)

Rischi di impiego*

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiamo consigliato l'utilizzo di OmoTrain S, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato¹. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.

- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interrompere l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgesie e disturbi del movimento delle braccia, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata
- Ostruzione venosa degli arti superiori (trombosi venosa del braccio)

Avvertenze d'impiego

Come indossare / applicare OmoTrain S

A – Parte in tessuto a maglia del bendaggio, **B – Cinghia in velcro**, **C – Occhiello**, **D – Imbottitura massaggiante (pelotta delta)**

- 1 Aprire la cinghia in velcro e fare aderire la linguetta appena sotto l'occhiello.
- 2 Afferrare la parte in tessuto a maglia tra le due cinghie fissate. L'apertura è rivolta ora verso di sé. Rivoltare entrambe le cinghie verso l'esterno.
- 3 Ora infilare il braccio interessato nella parte in tessuto a maglia del bendaggio fino a che la spalla non è ben avvolta dal bendaggio. L'imbottitura massaggiante (pelotta delta) è posizionata sulla sporgenza ossea anteriore e posteriore della spalla. Se così non fosse, correggere il posizionamento del bendaggio o la posizione dell'imbottitura massaggiante.
- 4 Afferrare dall'esterno con la mano l'anello formato dalla cinghia e tirarlo sopra alla testa fino a sotto il braccio.
- 5 Staccare la linguetta in velcro e tirare la cinghia fino a ottenere la stabilizzazione desiderata. Richiudere la cinghia.

Come togliere / rimuovere OmoTrain S

Aprire la cinghia. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain S far aderire l'estremità della cinghia sulla cinghia sottostante senza tenderla Afferrare il bordo inferiore del bendaggio e toglierlo tirandolo verso il basso.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Prima del lavaggio rimuovere l'imbottitura massaggiante. Se necessario, lavare a mano l'imbottitura massaggiante.

Dopo il lavaggio riposizionare nuovamente l'imbottitura massaggiante. A tale scopo, posizionare OmoTrain S con la cinghia verso l'alto sul lato lungo del tessuto a maglia. Fare aderire l'imbottitura massaggiante al tessuto a maglia con la punta lunga rivolta verso di sé.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un/a solo/a paziente.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di OmoTrain S, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / Butilene stirene (TPS-SEBS), Elastodiene (ED), Elastaan (EL), Poliuretano (PUR), Viscosa (CV), Poliossimetilene (POM), Cotone (CO), Poliestere (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)

 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2021-04

*Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

†Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación


OmoTrain S es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del hombro.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, posttraumáticos o posoperatorios
- Prevención / profilaxis de las recidivas
- Artrosis (desgaste articular)

⚠ Riesgos de la aplicación*

- Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.
- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
 - Tras la prescripción del OmoTrain S, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente¹ sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
 - Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
 - Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
 - Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de los brazos, p.ej. como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje
- Obstrucción venosa en los brazos (Trombosis venosa en los brazos)

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de OmoTrain S

A – Pieza de tejido del vendaje,
B – Cinta de velcro, C – Presilla,
D – Almohadilla de masaje
(almohadilla Delta)

- 1 Abra la cinta de velcro y cierre la lengüeta un poco por detrás de la presilla.
- 2 Sujete la pieza de tejido entre las dos cintas fijadas. La abertura está orientada hacia usted. Doble las dos cintas hacia el exterior.
- 3 Pase el brazo correspondiente por la pieza de tejido del vendaje hasta que el hombro quede bien recubierto. La almohadilla de masaje (almohadilla Delta) queda asentada sobre el saliente óseo anterior y posterior del hombro. Si no es así, corrija la posición del vendaje o de la almohadilla de masaje.
- 4 Con la mano, sujete el lazo formado por la cinta desde el exterior y páselo por encima de la cabeza hasta que quede por debajo del brazo.
- 5 Suelte la lengüeta de velcro y tire de la cinta hasta alcanzar la estabilidad deseada. Cierre la cinta.

Cómo quitarse OmoTrain S

Abra la cinta. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain S, cierre el extremo de la cinta sobre la cinta inferior sin apretar. Sujete el borde inferior del vendaje y tire de él hacia abajo para sacarlo.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Cierre los velcros para evitar dañar el producto. Antes del lavado, retire la almohadilla de masaje. Lave la almohadilla de masaje a mano cuando sea necesario.

Tras el lavado, vuelva a fijar la almohadilla de masaje. Para ello, tienda OmoTrain S con las cintas hacia arriba sobre el lado largo del tejido. Fije la almohadilla de masaje en la pieza de tejido con la punta larga orientada hacia usted.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de OmoTrain S puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / Butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastodieno (ED), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Viscosa (CV), Polioximetileno (POM), Algodón (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada en: 2021-04

*Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

¹Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade


O OmoTrain S é um produto médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do ombro.

Indicações

- Inflamações crónicas, pós-traumáticas ou pós-operatórias
- Prevenção / profilaxia de recidivas
- Artrose (desgaste das articulações)

⚠ Riscos inerentes à aplicação*

- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.
- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
 - Após a prescrição da OmoTrain S, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde¹. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
 - Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
 - Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
 - Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

 O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a bandagem.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, a aplicação e utilização de um meio auxiliar deste tipo só é indicada após consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor

- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação dos braços, por ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas no tecido mole em locais afastados daqueles onde foi colocada a bandagem
- Oclusão de veias no braço (trombose venosa no braço)

Indicações de utilização

Apertar / colocar o OmoTrain S

A – Tecido de malha da bandagem, B – Correia de velcro, C – Olhal, D – Almofada de massagem (almofada delta)

1 Abra a correia de velcro e fixe novamente a alça um pouco depois do olhal. 2 Segure o tecido de malha entre as duas correias fixas. A abertura fica agora virada para si. Vire as duas correias para fora.

3 Insira o braço afectado pelo tecido de malha da bandagem até que o ombro fique bem envolvido. A almofada de massagem (almofada delta) fica, neste processo, posicionada na protuberância frontal e traseira do ombro.

Se não for este o caso, corrija o posicionamento da bandagem ou a posição da almofada de massagem.

4 Agarre com a mão, por fora, a alça da correia e puxe a alça por cima da cabeça até abaixo do braço.

5 Desaperte a fita de velcro e puxe a correia até que seja atingida a estabilização pretendida. Fixe a correia.

Retirar / remover o OmoTrain S

Abra a correia. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain S, fixe, de forma ligeira, a extremidade da correia na correia que se encontra por baixo. Agarre o rebordo inferior da bandagem e puxe-o para baixo.

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Feche os fechos de velcro para evitar danos. Antes de lavar, retire a almofada de massagem. Quando necessário, lave a almofada de massagem à mão.

Após a lavagem, fixe novamente a almofada de massagem. Para tal, coloque o OmoTrain S com as correias para cima, no lado comprido do tecido de malha. Fixe a almofada de massagem com a ponta comprida virada para si no tecido de malha.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da

qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a OmoTrain S não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Poliamida (PA), Estireno-etileno / Copolímero em bloco de butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastodieno (ED), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Viscose (CV), Polioximetileno (POM), Algodão (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão atualizada em: 2021-04

*Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

1 Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de bandagens.

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

OmoTrain S är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av axelleden.


Indikationer

- Kroniska, posttraumatiska eller postoperativa irritationer
- Förebygga / förhindra återfall
- Artrors (ledförslitning)

Risker vid användning*

Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.

- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
- Efter förskrivning av OmoTrain S ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal¹. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrehaltiga medel, salvor eller krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär när du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av stödförbandet om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

- Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan hjälpmedlet används:
- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, inom det område som kommer i kontakt med produkten. Detta gäller även för uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
 - Sensoriska och motoriska störningar i armen, t.ex. vid diabetes
 - Störningar av lymfflödet och / eller obestämda mjukdelssvullnader utanför stödförbandet
 - Venoklusion i armen (armvenstrombos)

Användningsinformation

för hur man tar på / placerar OmoTrain S

A – Stödförbandets textilparti, B – kardborreband, C – håll, D – massagekudde (Pelotten)

- 1 Öppna kardborrebandet och sätt fast bandet precis bakom hålet igen.
- 2 Ta tag i textilpartiet mellan de båda fastsatta banden. Öppningen ska vändas mot dig. Led de båda banden runt på utsidan.
- 3 Led armen i fråga genom textilpartiet av stödförbandet tills axeln är innesluten. Massagekudden (Pelotten) ska då sitta på de ställen på baksidan och framsidan av axeln där benen sticker ut. Om detta inte är fallet ska positionen på stödförbandet eller massagekudden justeras.
- 4 Ta tag i bandet från utsidan och dra bandet över huvudet och under armen.

- 5 Lossa på kardborrebanden och dra åt bandet tills du uppnår önskad stabilitet. Sätt fast bandet med kardborrebandet.

Så här tar man av OmoTrain S

Öppna bandet. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain S, sätt löst fast ändan av bandet på det underliggande bandet. Ta tag i nederkanten på stödförbandet och dra ut denna nedåt.

Rengöringsråd

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den innesluta etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt.

Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på produkten. Innan tvätt ska massagekudden tas ur. Tvätta massagekudden för hand vid behov.

Sätt på skyddet på massagekudden igen efter tvätt. Lägg därvid OmoTrain S med bandet uppåt på det långa textilpartiet. Slå in massagekudden med den långa spetsen mot dig i textilpartiet igen.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av OmoTrain S inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktpuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshanterar produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Polyamid (PA), Styren-eten / Buten-styren-blocksampolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskos (CV), Polioximetilten (POM), Bomull (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

*Risk for personskador (skaderisk, helse- og trykkskade) samt eventuelle produktskador (skador på produktet).

¹Som fackpersonale betraktes var og en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

no norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

OmoTrain S er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og stabilisering av skulderleddet.

Indikasjoner

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative iritasjonstilstander
- Forebygging / residivprofylakse
- Artrose (leddsitasje)

⚠ Risiko ved anvendelse*

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at OmoTrain S har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonalet¹. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukkende i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

LATEX Inneholder naturgummi (elastodien) som kan forårsake hudirritasjon hos personer med allergi. Ta av støtten dersom du får en allergisk reaksjon.

Kontraindikasjoner

Det er ikke rapportert om klinisk signifikante overfølsomhetsreaksjoner. Hvis du har noen av de følgende tilstandene,

skal slik støtte bare tilpasses og brukes etter konsultasjon med lege:

- Hudsykdommer / -skader i den relevante kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder for eventuelle utstikkende arr med hevelse, rødhet og varmeøkning
- Tap av følelse og nedsatt bevegelse i armer (f.eks. sukkersyke)
- Nedsatt lymfedrenasje, inkludert hevelser i bløtvev av ukjent opprinnelse lokalisert bort fra den tilpassede støtten
- Veneokklusjon i armen (venetrombose i armen)

Anvisninger for bruk

Sette på OmoTrain S

A – Strikket del av støtten , B – Borrelåse, C – Hempe, D – Massasjepute (Delta-pute)

- 1 Løsne borrelåsen og fest toppen bak hampen. 2 Plasser den strikkede delen mellom de to festereimene. Åpningen skal nå vende mot deg. Drei de to reimene utover.
- 3 Før deretter den berørte armen gjennom støtten strikkede del til skulderen er godt dekket. Massasjeputen (Delta-puten) skal hvile på det benete fremspringet foran og bak på skulderen. Hvis dette ikke er tilfelle, juster posisjonen for støtten eller massasjeputen.
- 4 Bruk hånden til å ta tak i reimens løkke fra utsiden, og trekk løkken over hodet og under armen.
- 5 Løsne borrelåseputen og trekk reimen til rett stabiliseringsnivå er oppnådd. Fest reimen.

Ta av OmoTrain S

Løsne reimen. Fest reimens ender løst på reimen under for å unngå skade på klær eller OmoTrain S. Ta tak i støttens nedre kant og trekk den nedover.

Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Lukk borrelåsene for å unngå skade. Fjern massasjeputene før vask. Vask massasjeputen for hånd hvis nødvendig. Plasser tilbake massasjeputen etter vask. For å gjøre dette, plasser OmoTrain S med reimen vendt oppover på langsiden av det strikkede stoffet. Fest massasjeputen på den strikkede delen med den lange kileformede enden mot deg.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren, som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres for det vises

i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av OmoTrain S ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Polyamid (PA), Styren-etylen / Butylen-styren-blokk-kopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskose (CV), Polyoksymetylen (POM), Bomull (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Medisinsk utstyr)

UDI – Identifikator av DataMatrix som UDI

Informasjonen ble sist oppdatert: 2021-04

*Merknad om risiko for personskade (risiko for skade, helsefare og ulykker) eller skade på eiendom (skade på produktet).

¹En spesialist er en person som i henhold til statlige forskrifter er autorisert til å foreta tilpasninger og veilede om bruk av støtter som er relevante for deg.

fi suomi

Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote. Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

OmoTrain S on terveydenhuollon tarvikke. Se on olkaniveleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Krooniset, vamman jälkeiset tai leikkausten jälkeiset ärtymystilat
- Ennaltaehkäisy ja uusiutumisen ennaltaehkäisy
- Arthroosi (nivelrikko)

⚠ Haittavaikutukset*

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä OmoTrainia S ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön¹ ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen omavaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaurioiden pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

LATEX Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuva terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia tulee pukea ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet / -vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Käsivarsien tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
- Imunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytsien turvotukset
- Käsivarren laskimotukos (laskimotromboosi käsivarressa)

Käyttöohjeet

OmoTrain S -tuen pukeminen / asettaminen

A – Tuen neulososa , B – Tarranauha, C – Lenkki, D – Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti)

1 Avaa tarranauha ja kiinnitä nauhan pää jälleen kiinni heti lenkin perään. 2 Ota neulososaan kiinnitettyjen nauhojen välisestä osasta kiinni. Aukko osoittaa nyt itseäsi päin. Käännä molemmat nauhat ulospäin.

3 Pujota hoidettava käsivarsi tuen neulososan läpi, kunnes neulososa ympäröi olkapäätä hyvin. Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti) nojaa nyt olkapään etummaista ja takimmaista luu-uloketta vasten. Jos näin ei ole, korjaa tuen tai hierontapehmusteen asentoa.

4 Ota kädellä kiinni nauhalenkin ulkosyrjästä, pujota pää ja käsviarsi lenkin läpi ja vedä lenkki kainalon alle.

5 Irrota tarranauha ja vedä nauhaa, kunnes olet saavuttanut haluamasi tuen. Kiinnitä nauha tarralla kiinni.

OmoTrain S -tuen riisuminen / poistaminen

Avaa nauha. Jotta vaatteesi ja OmoTrain S -tuki eivät vaurioidu, kiinnitä nauhan pää tarralla löysästi kiinni sen alla olevaan nauhaan. Ota kiinni tuen alareunasta ja poista tuki vetämällä sitä alaspäin.

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan omellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen.

Sulje kaikki tarrakiinnitykset vaurioiden välttämiseksi. Irrota hierontapehmuste ennen pesua. Pese hierontapehmuste tarvittaessa käsin.

Kiinnitä hierontapehmuste takaisin paikalleen pesun jälkeen. Aseta OmoTrain S -tuki pitkälle neulososalle siten, että nauhat osoittavat ylöspäin. Kiinnitä hierontapehmuste neulososaan siten, että pitkä kärki osoittaa itseäsi päin.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos OmoTrainin S hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan.

Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteyshenkilöt ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Polyamidi (PA), Styreeni-eteeni / Butyleeni-styreeni-blokkipolymeeri (TPS-SEBS), Elastodieeni (ED), Elastaani (EL),

Polyuretaani (PUR), Viskoosi (CV), Polyasettaali (POM), Puuvilla (CO), Polyesteri (PES)

MDI – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

UDI – Datamatriisin tunnistite UDI:na

Tiedot päivitetty: 2021-04

*Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

1 Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien sovituksen ja käyttöopastuksen.

da dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

OmoTrain S er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og stabilisering af skulderleddet.

Indikationer

- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irriterationstilstande
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse
- Artrose (slidgigt)

⚠️ Bivirkninger*

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordineret OmoTrain S anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale¹. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævne blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

⚠️ (LATEX) Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret.

Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfestase, også uklare hævelser af bløddele i større afstand fra bandagen
- Tillukning af armene (armvenebldrop)

Anvendelse

Sådan tager du OmoTrain S af og på

A – bandagens strikstykke, B – velcrobånd, C – øje, D – massagepude (delta-pelotte)

- 1 Åbn velcrobåndet og sæt båndet fast igen lige bag ved øjet.
- 2 Tag fat i strikstykket mellem de to påsatte remme. Åbningen vender nu ind mod dig. Buk de to remme udad.
- 3 Før den dårlige arm gennem bandagens strikstykke, indtil det når godt rundt om hele skulderen. Massagepuden (delta-pelotte) sidder nu på skulderens forreste og bageste knoglefremspring. Hvis ikke, så juster bandagen eller massagepudens placering.
- 4 Stik hånden ind gennem løkken udefra og træk den over hovedet og ned under armen.
- 5 Løsn velcrobåndet og træk i remmen indtil den ønskede stabilisering opnås. Luk remmen igen med velcrobåndet.

Tag OmoTrain S af og på

Åbn remmen. For ikke at ødelægge OmoTrain S sættes velcroen i enden af remmen løst fast på remmen nedenunder. Tag fat i bandagens nederste kant og træk den af nedad.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tojmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt.

Luk alle velcrobånd for at undgå et beskadiget produktet. Fjern massage-puden før vask. Massagepuden vaskes i hånden ved behov.

Sæt massagepuden fast igen efter vask. Læg OmoTrain S med remmene opad på den lange side af strikstykket. Sæt massagepuden fast i strikmaterialet med den lange spids mod dig.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garanti tilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af OmoTrain S ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådig ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Polyamid (PA), Styren-ætylen / Butylen-styren-blokkopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elasthan (EL), Polyuretan (PUR), Viskose (CV), Polyoxymetylen (POM), Bomuld (CO), Polyester (PES)

MDI – Medical Device (Medicinsk udstyr)

UDI – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2021-04

*Oplysning om risiko for personskader (risiko for skader, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

¹En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

OmoTrain S to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążenia i stabilizacji stawu barkowego.


Wskazania

- Przewlekle, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów
- Artroza (choroby zwyrodnieniowe stawów)

Zagrożenia wynikające z zastosowania*

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu OmoTrain S należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty¹. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiały, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- zaburzenia czucia i poruszenia rękami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortozy
- zakrzepica żył kończyn górnych

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie OmoTrain S

A – część z dzianiny, B – pasek rzepowy, C – zaczepek, D – wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta)

- 1 Rozpiąć pasek rzepowy i ponownie zapiąć go zaraz za zaczepek. 2 Chwycić część z dzianiny pomiędzy obydwojma przymocowanymi paskami. Otwór jest teraz zwrócony do użytkownika. Odwinąć oba paski na zewnątrz.
- 3 Wsunąć odpowiednią rękę przez część z dzianiny, aż aktywna orteza dobrze obejmie bark. Wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta) znajduje się przy tym na przednim i tylnym wyrostku kości barku. Jeśli tak nie jest, należy skorygować położenie aktywnej ortozy lub wkładki masującej.
- 4 Wsunąć rękę od zewnątrz w pętlę utworzoną przez pasek i naciągnąć ją przez głowę na wysokość poniżej ramienia.
- 5 Poluzować zapięcie na rzep i ściągnąć pasek aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. Zapiąć pasek na rzep.

Zdejmowanie OmoTrain S

Rozpiąć pasek. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywnej ortozy OmoTrain S, koniec paska przypiąć luźno na pasku znajdującym się pod spodem. Chwycić dolną krawędź aktywnej ortozy i zdjąć ją w dół.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywce przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Zapiąć paski na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Przed praniem wyjąć wkładkę masującą. W razie potrzeby wkładkę masującą prać ręcznie.

Po wypraniu wkładkę masującą ponownie umieścić w ortezie. W tym celu ułożyć ortezę OmoTrain S paskiem w górę na długiej stronie części z dzianiny. Przypiąć wkładkę masującą za pomocą rzepów do części z dzianiny, tak by długi koniec wkładki skierowany był do użytkownika

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia OmoTrain S może ograniczyć

zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

- Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:
- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
 - Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
 - Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłoszenia

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutilizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / Butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Wiskoza (CV), Polioksymetylenowa (POM), Bawełna (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikatny identyfikator urządzenia, kod DataMatrix, UDI

Stan informacyjna dzień: 2021-04

*Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (zagrożenie zdrowia, ryzyko urazu lub wypadku) albo rzeczowych (uszkodzenie produktu).

¹Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

 česky

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

OmoTrain S je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci ramenního kloubu.


Indikace

- Chronické, pourazové nebo pooperační stavy podráždění
- Prevence / profylaxe recidivy
- Artroza (opotřebením kloubu)

Rizika použití*

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže OmoTrain S ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu¹. Při současném používání jiných produktů se nejdříve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivělosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem.

- Kožní choroby nebo poranění v blízké oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a hybnosti horních končetin, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla
- Ucpání žil horních končetin (žilní trombóza horních končetin)

Pokyny k použití

Nasazování / příkladání bandáže OmoTrain S

A – Pletenina bandáže , B – Uťahovací pás, C – Poutka, D – Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka)

- 1 Otevřete uťahovací pás a opět upněte sponu kousek za poutkem.
- 2 Uchopte pleteninu mezi oběma upevňovacími pásy. Otvor nyní směřuje k Vám. Oba pásy obraťte směrem ven.
- 3 Provlékejte poraněnou paži pleteninou bandáže, až bude rameno dobře obeprnuto. Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) je přítom nasazen na předním a zadním kostním výběžku ramena. Není-li tomu tak, dle potřeby upravte nasazení bandáže, přípolohu masážních polštářků.

4 Uchopte rukou zvenčí popruhovú smyčku a pretahujte smyčku přes hlavu až k paži. 5 Uvolněte upínací sponu a táhněte pás, až dosáhnete požadované stabilizace. Upněte pás.

Snímání / odložení OmoTrain S

Rozeprňte pás. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain S, upněte volný konec pásu na vespod ležící pás. Uchopte spodní okraj bandáže a táhněte ji dolů.

Pokyny k čištění výrobku

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Slepte suché zipy, aby se zabránilo poškození výrobku. Před praním sundejte masážní polštářek. Masážní polštářek perte dle potřeby pouze ručně.

Po praní masážní polštářek opět připevněte. Přiložte za tímto účelem OmoTrain S s pásy směřujícími nahoru na dlouhou stranu s pleteninou. Připevněte masážní polštářek s dlouhou špicí ukazující k Vám do pleteniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem OmoTrain S a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Polyamid (PA), Styren-etylen / Butylen-styren-blokový kopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Viskóza (CV), Polyoxymetylen (POM), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 MDI – Medical Device (Zdravotnický prostředek)
 UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2021-04

*Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

¹Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravy a instruktáž o používání bandáží.

 slovensky

Vážená zákaznička, váženy zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na použitie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Spôsob účinku

OmoTrain S je medicínsky výrobok. Je bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu ramenného kĺbu.


Indikácie

- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenia
- Prevencia / Recidívna profylaxia
- Artróza (opotrebenie kĺbov)

Riziká použitia*

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációknak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet¹ további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a termékben, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészégre károsra is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőrelog alkalmazott segédesszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használatá során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

 **LATEX** Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu

pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Citlivosť a motorické poruchy rúk, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
- Poruchy odtokania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív
- distálne od priloženej bandáže
- Uphanie žil na rukách (trombóza žil na rukách)

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie / prikladanie OmoTrain S

A – pletená časť bandáže , B – popruh so suchým zipsom, C – závesy, D – masážny vankúšik (delta pelota)

- 1 Rozopnite suchý zips a jazyk opäť prilpte hneď za závesom. 2 Pletenú časť upevnite medzi obidva upevnené popruhy. Otvor teraz smeruje smerom k vám. Obidva popruhy ohnite smerom von.
- 3 Postihnutú ruku teraz prevlečte cez pletenú časť bandáže až po plece tak, aby bolo dobre ovinuté. Masážny vankúšik (delta pelota) pritom dosadá na predný a zadný výčnelok kosti pleca. Ak to tak nie je, upravte dosadnutie bandáže, resp. polohu masážneho vankúšika.
- 4 Zvonka do slučky popruhu zasuňte ruku a slučku pretiahnite cez hlavu až pod ruku.
- 5 Odopnite jazyček suchého zipsu a popruh potiahnite tak, aby sa dosiahla požadovaná stabilizácia. Popruh upevnite suchým zipsom.

Vyzliekanie / odkladanie OmoTrain S

Rozpojte popruh. Aby sa zabránilo poškodeniam na vašom odevu a OmoTrain S, koniec popruhu prilpte na suchý zips na nižšie ležiacom popruhu len voľne. Chyťte spodný okraj bandáže a potiahnite ho smerom dole.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky. Zatvorte suché zipy, aby ste zabránili poškodeniu výrobku. Pred praním odstráňte masážny vankúšik. V prípade potreby masážny vankúšik vyperte v rukách.

Po vypraní masážny vankúšik opäť nalepte na suchý zips. Pritom OmoTrain S položte popruhmi smerom hore na dlhú stranu úpletu. Masážny vankúšik nalepte dlhou špicou k vám, aby ukazovala na pletenú časť.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu OmoTrain S, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť


Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožury.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení použitia podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Polyamid (PA), Styren-etylen / Butylén-styren-blokový kopolymer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Polyuretán (PUR), Viskóza (CV), Polyoxymetylen (POM), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 MDI – Medical Device (Zdravotnicke pomôcky)
 UDI – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2021-04

*Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), príp. vecných škôd (poškodenie výrobku).

¹Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

 magyar

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyágát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Rendeltetés

Az OmoTrain S egy gyógyászati termék. A vállízület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.


Javallatok

- Krónikus, poszttraumas vagy műtét utáni érzékeny állapotok
- Megelőzés / Recidiva-profilaxis
- Artrózis (osteoarthritis)

Az alkalmazással járó kockázatok*

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

- A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet¹ további utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvosa véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészségre káros is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó véreket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használatát során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

 Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlzérkenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Orvosiilag jelentős túlzérkenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladós tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- A karok érzékelési és a mozgási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- Nyirokáramlási zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett bandázs miatt
- A kar vénaelzáródása (kar vénás trombozisa)

Használati útmutató

Az OmoTrain S felvétele és levétele

A – A bandázs kötése, B – Tépőzárás pánt, C – Fűzőszem, D – Masszázs párna (delta pelotta)

1 Nyissa ki a tépőzárás pántot, és rögzítse ismét a fület közvetlenül a fűzőszem mögött. **2** Fogja meg a kötést a két rögzített pánt között. A nyílás most Ön felé néz. Hajtsa ki mindkét pántot.

3 Vezesse át az érintett kart a bandázs kötésén addig, amíg az a vállon megfelelően nem helyezkedik el. A masszázspárna (delta pelotta) ekkor a váll első és hátsó csontkiugrásán fekszik. Ha mégsem, igazítson a bandázs vagy a masszázspárna helyzetén.

4 Dugja a kezét a pánthurokba, és húzza át a hurkot a fején egészen a karja alá.

5 Oldja ki a tépőzárás cipőnyelvet, és húzza addig a pántot, amíg el nem éri a kívánt stabilitást. Rögzítse a pántot.

Az OmoTrain S levétele

Oldja ki a pántot. Ruházata és az OmoTrain S károsodásának megakadályozása érdekében lazán rögzítse fel a pánt végét az alatta lévő pántra. Fogja meg a bandázs alsó peremét, és húzza le az t.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószeret és mosóhalót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címkén olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garanciát a az optimális hatást.

Károsodás elkerülése érdekében rögzítse a tépőzárakat. Mosás előtt távolítsa el a masszázspárnát. A masszázspárnát szükség esetén kézi mosással tisztítsa.

Mosás után helyezze vissza ismét a masszázspárnát. Ehhez helyezze az OmoTrain S-t a pánttal felfelé a kötés hosszanti oldalára. A masszázspárnát hosszú csúcsával Ön felé mutatva rögzítse a kötésben.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a OmoTrain S használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat

- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jelentés kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőégeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Poliámid (PA), Sztirén-etilén / Butilén-sztirén-blokk-kopolimer (TPS-SEBS), Elasztodién (ED), Elasztán (EL), Poliuretán (PUR), Viskóz (CV), Polioximetilén (POM), Pamut (CO), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

A tájékoztató utolsó felülvizsgálatának dátuma: 2021-04

*Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

¹A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magában, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena

OmoTrain S je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.

Indikacije

- Kronične, posttraumatske i postoperativne nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Artroza (istrošenost zgloba)


Rizici primjene proizvoda*

Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.

- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
- Nakon što vam liječnik prepíše bandažu OmoTrain S, koristite je isključivo prema

indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinsko stručnog osoblja¹. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.

- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naližeju, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko učite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije (protuučinci)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

- Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i pretjeranim zagrijavanjem.
- Poremećaji osjeta i kretanja ruku, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje u limfnom protoku, uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljene bandaže
- okluzija vena na rukama (venska tromboza na rukama)

Upute za primjenu

Stavljanje bandaže OmoTrain S

A – pleteni dio bandaže, B – čičak traka, C – očica, D – jastučić za masažu (delta-pelota)

1 Otvorite čičak traku i kopču privremeno ponovno pričvrstite iza omčice. **2** Pleteni dio uhvatite između dvije pričvršćene trake. Otvor je usmjeren prema Vama. Preklopite trake prema van.

3 Provucite sada željenu ruku kroz pleteni dio bandaže, tako da rame bude dobro prekriveno. Jastučić za masažu (delta-pelota) pritom se mora nalaziti na prednjem i stražnjem izbočenju kosti ramena. Ako to nije slučaj, ispravite položaj bandaže tj. poziciju jastučića za masažu.

4 Rukom izvana posegnite u petlju trake i petlju provucite preko glave sve do ispod ruke. **5** Otvorite čičak zatvarać i povlačite traku sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. Zatvorite traku.

Upute za uporabu

Skidanje / odlaganje bandaže OmoTrain S

Otvorite traku. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeći i bandaži, lagano pričvrstite završetak trake na traci koja se nalazi ispod. Uхватите donji rub bandaže i povucite je prema dolje.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje.

Zatvorite čičak zatvarača da biste izbjegli oštećenje proizvoda. Prije pranja skinite jastučić za masažu. Jastučić za masažu po potrebi operite rukom.

Jastučić za masažu nakon pranja ponovno pričvrstite pomoću čička. OmoTrain S s trakama prema gore stavite na dugu stranu pletiva. Pričvrstite jastučić za masažu u pletivo, tako da je dugi vrh usmjeren prema Vama.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže OmoTrain S, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poleđini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada

Sastav

Poliamid (PA), Stiren-etilen / Bitulen-stiren-blokni kopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Viskoza (CV), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacija: 2021-04

*Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, od nesreća), odn. materijalnih šteta (šteta na proizvodu).

¹ Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu bandaža u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

 srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

OmoTrain S je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju zgloba ramena.


Indikacije

- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadraženosti
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Arthroza (trošenje zgloba)

Rizici primene*

Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.

- Odložite bandažu tokom dužeg mirovanja.
- Nakon propisivanja OmoTrain S, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja¹. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

 Sadrži prirodni gumeni lateks (elastoide); ovo u slučaju preosetljivosti može da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja, postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti / ozlede na lećenim delovima tela, naročito kod pojave upala, izbočeni ožiljci sa otokom, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji oseta i kretanja ruku, na pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nejasni otoci mekog tkiva iz tela postavljene bandaže
- Venska okluzija ruku (venska tromboza ruku)

Upute za primenu

Navlacenje / stavljanje OmoTrain S-a

A – Pleteni deo bandaže ,
B – Čičak traka, C – Oko,
D – Jastučić za masažu (Delta-pelota)

1 Otvorite čičak traku i ponovo postavite rupicu kratko iza oka. **2** Uхватите pleteni deo između obeju pričvršćenih traka. Sada otvor pokazuje prema Vama. Okrenite obe trake ka spoljašnjoj strani.

3 Krećite povređenu ruku kroz pleteni deo bandaže, sve dok se dobro ne umota oko ramena. Jastučić za masažu (Delta-pelota) je pri tome postavljen na prednjem i zadnjem ispučenju ramena. Ukoliko to nije slučaj, korigujte postavljenost bandaže, t. j. poziciju jastučića za masažu.

4 Uхватите rukom spolja petlju trake i povucite je preko glave sve do donjeg dela ruke. **5** Olabavite čičak traku i vucite traku, sve dok se ne postigne željena stabilnost. Umotajte pojas.

Skidanje / odlaganje OmoTrain S-a

Otvorite traku. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain S-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. Uхватите donji rub bandaže i skinite je nadole.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toplini / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo.

Da bi izbegli oštećenje, zatvorite čičak zatvarača. Pre pranja, odstranite jastučić za masažu. U slučaju potrebe, jastučić za masažu perite ručno.

Nakon pranja, ponovo postavite jastučić. U cilju toga, postavite OmoTrain S sa trakama nagore na dugu stranu pletiva. Postavite jastučić za masažu sa dugim vrhom u pleteni deo, pokazujući prema Vama.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje OmoTrain S, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod u proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / Bitulen-stiren-blopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Viskosa (CV), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2021-04

*Napomena o riziku od povreda (opasnost od povrede, po zdravlje i od nesreće) u slučaju oštećenja (oštećenja proizvoda).

¹ Stručno osoblje je svaka osoba, koja je ovlašćena za prilagođavanja i obuku pri upotrebi bandaža, u skladu sa za Vas važećim državnim regulativama.

 slovenski

Spoštovani kupec,

zahvalujemo se vam, da ste se odlučili za izdeljek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

OmoTrain S je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji ramenskega sklepa.


Indikacije

- Kronična, posttraumatska ali postoperativna razdraženost
- Preprečevanje / profilaksa recidiva
- Arthroza (obrada zapestja)

Tveganja uporabe*

Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.

- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico snemite.
- Po izdaji opornico OmoTrain S uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebja¹.
- Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelka ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretresni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije (neželene učinki)

Do škodljivih preobčutljivostnih reakcij še ni prišlo. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- Zmanjšan občutek in omejeno gibanje roke, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena od območja, kjer je nameščena opornica.
- Zamašitev vene na roki (tromboza vene na roki)

Navodila za uporabo

Oblačenje / Nameščenje ortoze OmoTrain S

A – Pleteni del opornice, B – Trak, C – Ušesce, D – Masažna blazinica (Delta blazinica)

- 1 Odprite trak in spono ponovno zapnite malo za ušescem.
- 2 Pleteni del primate med pritrjenimi trakovi. Odprtina mora biti obrnjena proti vam. Oba trakova obrnite navzven.
- 3 Nato prizadeto roko potegnite skozi pleteni del opornice, tako da dobro oklepa ramo. Pri tem masažna blazinica (Delta blazinica) leži na srednjem in zadnji koščeni polici rame. V nasprotnem primeru

popravite namestitev opornice oz. položaj masažne blazinice.

- 4 Z roko z zunanje strani primate zanko pasu in jo čez glavo potegnite pod roko.
- 5 Sprostite prilagodljivi trak in potegnite pas, dokler ni dosežena zelena stabilizacija. Pritrdite trak.

Snemanje ortoze OmoTrain S

Odpnite trak. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in ortoze OmoTrain S, konec traku narahlo prignite na spodaj ležeči trak. Primate spodnji rob opornice in jo potegnite navzven v spodnjo smer.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na vsiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje.

Zapnite zadnje ježka, da bi se izognili poškodbam izdelka. Masažna blazinico pred pranjem odstranite. Masažna blazinico po potrebi operite ročno.

Masažna blazinico po pranju znova pritrдите. Pri tem OmoTrain S položite, s trakovi obrnjenimi navzgor, na daljšo stran s tkanino. Masažna blazinico na pleteni del pritrдите tako, da bo daljša konica obrnjena proti vam.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico OmoTrain S in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelke odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Poliamid (PA), Stiren-etilen / Butilen-stiren blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastodien (ED), Elastan (EL), Poliuretani (PUR), Viskoza (CV), Polioksimetilen (POM), Bombaž (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2021-04

*Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialnih poškodb (poškodb na izdelku).

¹Strokovno usposobljena oseba je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

 romanian

Stimată clientă, stimate client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

OmoTrain S este un produs medical. Acesta este un suport pentru relaxarea și stabilizarea articulației umărului.


Indicații

- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii
- Prevenire / Prevenirea recidivelor
- Osteoartrită (uzura articulației)

⚠ Riscuri în utilizare*

Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.

- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
- După prescrierea OmoTrain S, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist¹. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, uleiuri sau loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.

 Conține latex din cauciuc natural (elastodien) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În cazul următoarelor manifestări clinice, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice cheloide însoțite de umflături, înroșiri și supraîncălziri
- Tulburări ale sensibilității și mobilității la nivelul brațelor, de ex. la pacienții suferind de diabet (Diabetes mellitus)
- Tulburări ale circulației limfice, chiar umflarea țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului
- Blocarea venelor la nivelul brațelor (tromboza venoasă la nivelul brațelor)

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea / aplicarea produsului OmoTrain S

A – Partea din țesătură a suportului, B – Bandă cu arici, C – Ochet, D – Pernă de masaj (inserția Delta)

- 1 Deschideți banda cu arici și fixați din nou bucla în spatele ochetului.
- 2 Prindeți partea din țesătură între cele două benzi fixate. Deschiderea este orientată acum spre dumneavoastră. Întoarceți acum cele două benzi spre exterior.
- 3 Treceți brațul afectat prin partea din țesătură a suportului, până când umărul este bine învelit. Perna de masaj (inserția Delta) este poziționată pe cele două tuberozități ale humerusului. Dacă poziția pernei nu este corectă, corecți poziția bandajului resp. poziția pernei pentru masaj.
- 4 Introduceți mâna prin exterior în bucla formată de bandă și trageți bucla peste cap, până sub braț.
- 5 Desfaceți capătul cu arici și trageți banda până la atingerea nivelului de stabilitate dorit. Prindeți banda cu arici.

Dezbrăcarea / îndepărtarea OmoTrain S

Desfaceți benzile. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain S prindeți lejer capătul benzii pe banda de dedesubt. Prindeți marginea inferioară a suportului și trageți-o în jos.

Instrucțiuni de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu bandă cu arici. Înainte de spălare, îndepărtați perna pentru masaj. Spălați manual perna pentru masaj, la nevoie.

După spălare, fixați din nou perna pentru masaj. Pentru aceasta așezați produsul OmoTrain S cu benzile în sus, pe partea tricotată lungă. Inserați perna de masaj în partea din țesătură, orientând-o cu vârful alungit spre dumneavoastră.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Garanție

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea OmoTrain S, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Poliamidă (PA), Stiren-etilenă / Copolimer stiren-etilenă-butilenă (TPS-SEBS), Elastodienă (ED), Elastan (EL), Poliuretanic (PUR), Viscosă (CV), Polioximetilenă (POM), Bumbac (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

Data informațiilor: 2021-04

*Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

 ελληνικά

Αγαπητοί πελάτες,

ας, ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν των της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το OmoTrain S είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του ώμου.

Ενδείξεις


- Χρόνιο, μετατραυματικό και μετεγχειρητικό ερεθισμός
- Πρόληψη/προφύλαξη έναντι υποτροπής
- Οστεοαρθρίτιδα (φθορά της άρθρωσης)

Κίνδυνοι χρήσης*

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του OmoTrain S, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών¹. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε εγγύηση.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσιόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.

- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Αισθητηριακές και κινητικές διαταραχές των ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμα η απροσδιόριστη αιτιολογία οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται
- Αποφραξή φλεβών του βραχίονα (θρόμβωση)

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή / τοποθέτηση του OmoTrain S

A – Πλεκτό μέρος του βοηθήματος ,

B – ιμάντας με velcro, **C** – θηλιά,

D – μαξιλάρι μασάζ (πελότα δέλτα)

1 Ανοίξτε τον ιμάντα velcro και κολλήστε πάλι τη γλωττίδα λίγο πίσω από τη θηλιά.

2 Πιάστε το πλεκτό μέρος ανάμεσα στους δύο στερεωμένους ιμάντες. Το άνοιγμα δείχνει πλέον προς εσάς. Γυρίστε τους δύο ιμάντες προς τα έξω.

3 Περάστε τον πάσχοντα βραχίονα μέσα από το πλεκτό μέρος το βοηθήματος μέχρι να καλυφθεί καλά ο ώμος. Το μαξιλάρι μασάζ (πελότα δέλτα) εφαρμόζεται στο πρόσωπο και στο οπίσθιο οστικό έπαρμα της περιοχής του ώμου. Αν δε συμβαίνει αυτό, διορθώστε τη θέση του βοηθήματος ή του μαξιλαριού μασάζ.

4 Περάστε το χέρι σας από έξω μέσα στη θηλιά του ιμάντα και τραβήξτε τη θηλιά πάνω από το κεφάλι μέχρι κάτω από το βραχίονα.

5 Ξεκολλήστε τη γλωττίδα velcro και τραβήξτε τον ιμάντα μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σταθεροποίηση. Κολλήστε τον ιμάντα.

Αφαίρεση του OmoTrain S

Ανοίξτε τον ιμάντα. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain S, κολλήστε απαλά το άκρο του ιμάντα στον ιμάντα που βρίσκεται από κάτω. Πιάστε το κάτω άκρο του βοηθήματος και τραβήξτε το έξω προς τα κάτω.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και ήπια εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

Κλείστε τα κουμπώματα velcro, για να αποφύγετε ζημιές στο προϊόν. Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε το μαξιλάρι μασάζ. Αν χρειαστεί, πλύντε το μαξιλάρι μασάζ στο χέρι. Μετά το πλύσιμο κολλήστε πάλι το μαξιλάρι μασάζ στη θέση του. Για το σκοπό αυτό αποθέστε το OmoTrain S με τον ιμάντα προς τα πάνω στη μακριά πλευρά του πλεκτού υφάσματος. Κολλήστε το μαξιλάρι μασάζ με τη μακριά γωνία να κοιτάει προς εσάς στο πλεκτό μέρος.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξατομικευμένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπήκει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του OmoTrain S, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.


Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Πολυαμιδίδιο (PA), Στυρένιο-αιθυλένιο / Συμπολυμερές σε όγκους βουτυλενίου-στυρενίου (TPS-SEBS), Ελαστοδιένιο (ED), Ελαστίνη (EL), Πολυουρεθάνη (PUR), Βισκόζη (CV), Πολυεθυμεθυλένιο (POM), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2021-04

*Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

¹ Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

 türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini artırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığımızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Amaç

OmoTrain S tıbbi bir üründür. Omuz ekleminin yükünü hafifleten ve stabilizasyonunu sağlayan bir destekler.

Endikasyonlar

- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Önleme / nüks önleme
- Artroz (osteoartrit)

▲ Kullanım Fizikleri*

- Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.
- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
 - OmoTrain S'i reçete etiketten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının¹ diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklendiği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
 - Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
 - Dıştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
 - Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

▲TEX Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

- Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:
- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte veya izlerinde kabarma
 - Kolda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
 - Lenf akış bozuklukları, aynı zamanda kullanılan destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler
 - Kol damar tıkanıklığı (kol damar trombozu)

Kullanım Talimatı

OmoTrain S'in Giyilmesi ve Çıkarılması

- A – Destek dokuma parçası,**
B – Velcro bant, C – Halka,
D – Masaj tamponu (Delta ped)

- ① Velcro bantı açın ve dili halkanın hemen arkasına tekrar sabitleyin.

② Her iki kemer arasındaki dokuma parçasını sabitleyin. Açıklık size doğru bakmalıdır. Her iki kemeri dışa doğru döndürün.

③ İlgili kolu destek dokuma parçası ile omuza kadar iyi biçimde geçecek şekilde hareket ettirin. Masaj tamponu (Delta ped) omuz ön ve arka eklem çıkıntısının üzerine oturmaktadır. Bu gerçekleşmezse, desteğin oturmasını veya masaj tamponunun pozisyonunu düzeltin.

④ Elinizle dıştan kemer ipini tutun ve ipi başınızın üzerinden kolunuzun altına kadar getirin.

⑤ Velcro kanadı çözün ve kemeri istediğiniz stabilizasyona ulaşıncaya kadar çekin. Kemeri sabitleyin.

OmoTrain S'in çıkarılması ve takılması

Kemeri açın. Kiyafetinize ve OmoTrain S'e zarar vermemesi için, kemerin ucunu altındaki kemere gevşekçe sabitleyin. Desteğin alt kenarını tutun ve aşağıya doğru çekin.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır fillesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan suda / soğuca maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketteki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar.

Üründe oluşacak hasarları önlemek için cırt kilidi kapatın. Masaj tamponunu yıkamadan önce çıkarın. Masaj tamponunu gerekirse elde yıkayın.

Masaj tamponunu yıkadıktan sonra tekrar takın. OmoTrain S'i kemere yukarıya doğru uzun dokuma tarafına yerleştirin. Masaj tamponunu uzun ucu size bakacak şekilde dantele sabitleyin.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. OmoTrain S'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Polyamid (PA), Stiren-Etilen / Bütilen-Stiren-Blok Kopolimer (TPS-SEBS), Elastodiyen (ED), Elastan (EL), Poliüretan (PUR), Viskoz (CV), Polioksimetilen (POM), Pamuk (CO), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteliçisi

Bilgilerin güncelliği: 2021-04

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

¹ Teknik personel, desteklerin kullanımı alanında uyarılama ve kullanım talimatını vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

OmoTrain S является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и стабилизации плечевого сустава.

Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Предупреждение / профилактика рецидивов
- Артроз (износ сустава)

▲ Риск при использовании изделия*

- Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.
- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.
 - После назначения бандажа OmoTrain S используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста¹. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести

вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.

- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

▲LATEX Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластоиден) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:

- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- Нарушение чувствительности и двигательных функций рук, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфооттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа
- Закупорка плечевой вены (тромбоз плечевой вены)

Указания по использованию

Как надевать ортез OmoTrain S

- A – трикотаж бандажа,**
B – ремешок с застежкой на липучке,
C – ушко,
D – массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы)

① Откройте застежку ремня и свободно закрепите язычок за ушко.

② Держите трикотажную часть между двумя прикреплёнными к ней ремнями. Отверстие должно быть повернуто к вам. Перекиньте оба ремня наружу.

③ Наденьте трикотажную часть бандажа на поврежденную руку так, чтобы плечо было хорошо закрыто. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы) должна находиться на переднем и заднем костных выступах плеча. Если это не так, отрегулируйте положение бандажа или массажной прокладки.

④ Проденьте руку снаружи через петлю, затем проведите петлю за головой и под руку. ⑤ Отстегните застежку Velcro и

затяните ремень таким образом, чтобы достичь необходимой стабилизации. Зафиксируйте конец ремня.

Как снимать ортез OmoTrain S

Откройте ремень. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или ортеза OmoTrain S, наложите конец ремешка с «липучкой» на лежащий под ним участок ремешка. Возьмите за нижний край бандажа и потяните его вниз.

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке,шитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Застегните «липучки», чтобы избежать повреждений. Перед стиркой выньте массажную прокладку. При необходимости постирайте массажную прокладку вручную.

После стирки вставьте массажную прокладку обратно. Для этого положите OmoTrain S ремнем вверх на длинную трикотажную часть. Вставьте массажную прокладку в трикотаж, при этом длинный конец должен быть повернут к вам.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом OmoTrain S и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использование изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Полиамид (PA), Стирол-этилен / Бутилен-стирол-блоксополимер (TPS-SEBS), Эластодие (ED), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Вискоза (CV), Полиоксиметилен (POM), Хлопок (CO), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)

 – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2021-04

*Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

¹Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.

 eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

OmoTrain S on meditsiinitoode. See on side öalliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Ennetus / korduv profülaktika
- Arthroos (liigese kulumine)

Riskid kasutamisel*

- Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.
- Võtke tugiisid pikemaks puhkeperioodiks ära.
 - Pärast OmoTrain S-i väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja¹ edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
 - Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
 - Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.

- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.



Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiildite puhul on niisuguse abivahendi ülajäsemele paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Käte tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
- Lümfisoonete häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugiisidemetete tõttu
- Käsivarveveeni sulgemine (käsivarveveeni tromboos)

Kasutusjuhised

OmoTrain S-i paigaldamine / selga tõmbamine

A – sideme kudum, B – takjapaelaga rihm, C – nõõriauk, D – massaažipolster (delta-padjand)

- 1 Avage takjapaelaga rihm ja tõmmake pael korra nõõriaugust välja.
- 2 Võtke kootud osat kahe kinnitatud rihma vahelt kinni. Avaus on nüüd teie poole. Pöörake mõlemad rihmad välja poole ümber.
- 3 Juhtige vigastatud käsi rihma kudumiosast läbi kuni õlg on hästi ümbritsetud. Massaažipolster (delta-padjand) peaks sealjuures asetsema eesmise ja tagumise õlaluu peal. Juhul kui see pole nii, korrigeerige rihma või massaažipolstri asendit.
- 4 Haarake käega rihma välisküljelt ja tõmmake pael üle pea käsivarreni.
- 5 Vabastage takjaribaga pael ning tõmmake rihma soovitud asendi saavutamiseni. Kinnitage rihm.

OmoTrain S-i eemaldamine / seljast ära võtmine

Avage rihm. Vältimaks kahjustusi riietel ja OmoTrain S-il, avage rihma ots selle all olevast rihmast. Haarake rihma alumisest otsast ning tõmmake seda välja poole.

Puhastamisjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilietiketitel olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju. Toote kahjustuste vältimiseks kinnitage takjakinnsid. Eemaldage enne pesemist massaažipolster. Peske massaažipolstrit vajaduse korral käsitsi.

Kinnitage massaažipolster taas pärast pesemist. Selleks asetage OmoTrain S rihmadega ülespidi pikale kootud küljele. Kinnitage massaažipolster pika otsaga teie poole suunatud kudumiosaga.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud kliendile individuaalseks kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadusdätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui OmoTrain S-i kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Materjali koostis

Polüamiid (PA), Stüreen-etüleen / Butüülstüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastodieen (ED), Elastaan (EL), Polüuretaan (PUR), Viskoos (CV), Polüoksümetüleen (POM), Puuvill (CO), Polüester (PES)

 – Medical Device (Meditsiinisead)

 – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2021-04

*Juhis isikukahjude (vigastusohut, tervise- ja õnnetuserisk) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

¹Spetsialist on isik, kes omab riigis kehtivate õigusaktide kohaselt õigust kohandada ja juhendada sidemet kasutamist.

 latviešu

Cienijamā kliente, godlātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājā tirdzniecības vietā.

Mērķis

OmoTrain S ir medicīnas produkts. Tas ir pleca locītavas atslodzes un stabilizācijas atbalsts.

Indikācijas

- Hronisks, posttraumatiskais vai postoperatīvs kairinājums
- Prevencija / recidīvu profilakse
- Artroze (locītavu nodilums)

▲ Risks izstrādājuma lietošanas laikā*

Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.


- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.

• Pēc OmoTrain S izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu¹ instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pasročiģi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.

• Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.

• Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.

• Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztkūmu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
- Roku jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus).
- Limfas atteces traucējumi, arī neskaids audu uztkūms distāli no uzliktā atbalsta.
- Rokas vēnas nosprostojums (rokas vēnas tromboze).

Izmantošanas norādījumi

OmoTrain S uzlikšana un noņemšana

A – atbalsta adītā daļa, B – līpsiksna, C – cilpas, D – masāžas polsteris (Delta polsteris)

- 1 Atveriet līpsiksnu un atkal nostipriniet siksnu galu īsi aiz cilpas.

2 Satveriet adīto daļu starp abām piestiprinātajām siksniņām. Atvere ir vērsta pret jums. Izvērsiet abas siksniņas uz āru.

3 Pēc tam uzvelciet atbalsta adīto daļu uz attiecīgās rokas tā, lai tiktu aptverts plecs. Tādējādi masāžas polsteris (Delta polsteris) pieguļ pleca priekšējā un aizmugurējā kaula izvirzījumam. Ja tā nav, koriģējiet atbalsta vai masāžas polstera pozīciju.

4 No ārpuses iestumiet roku siksniņas cilpā un pārvelciet to pār galvu, līdz siksna ir zem rokas.

5 Attaisiet līpsiksniņas aizdari un nostiepiet siksnu, līdz tiek panākta vēlāmā stabilizācijas pakāpe. Aiztaisiet siksnu.

OmoTrain S novilkšana / noņemšana

Attaisiet siksnu. Lai izvairītos no apģērba un OmoTrain S bojājumiem, brīvi nostipriniet siksniņas galu pie apakšā esošās siksniņas. Satveriet atbalsta apakšmalu un velciet to uz leju.

Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ieešūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Lai izvairītos no izstrādājuma bojājumiem, aiztaisiet līpsiksniņas aizdāres. Pirms mazgāšanas izņemiet masāžas polsteri. Pēc vajadzības mazgājiet masāžas polsteri ar rokām.

Pēc mazgāšanas atkal nostipriniet masāžas polsteri. Lai to izdarītu, novietojiet OmoTrain S ar garāko adījuma daļu uz leju un siksnu uz augšu. Nostipriniet adītāji daļā masāžas polsteri, vēršot garāko malu savā virzienā.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam (-tei).

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūs sprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājiet izstrādājumu. Neievērojot OmoTrain S lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pasročiģi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma

palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Poliamīds (PA), Stīrēna etilēns / Butilēna-stīrēna kopolimērs (TPS-SEBS), Elastodiēns (ED), Elastāns (EL), Poliuretāns (PUR), Viskoze (CV), Polioksīmetilēns (POM), Kokvilna (CO), Poliesteris (PES)

 – Medical Device (Medicīniska ierīce)

 – Datu matricas apzīmējājs, UDI

Informācija sagatavota: 2021-04

*Norāda uz miesas bojājumu (trauma, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu.

 lietuvių

Mielas pirkējau,

dēkojame, kad pasīrīnkote Bauerfeind gaminį.

Kiekvieną dieną tobuliname savo gaminį gydomyjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai perskaityti gaminio **naudojimo instrukciją**. Jei kyta klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

OmoTrain S yra medicininis produktas. Tai įtvaras, skirtas mažinti peties sąnario apkrovą ir jį stabilizuoti.

Indikacijos

- Lėtiniai, potrauminiai arba pooperaciniai sudirgimai
- Prevencija / recidyvo profilaktika
- Artrozė (sąnario susidėvėjimas)

Naudojimo rizika*


Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.

- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusiimkite.
- Paskyrus naudoti OmoTrain S, jį naudokite tik atsižvelgdami į indikācijas ir laikydamiesi kiti medicinos kvalifikuoto personalo¹ nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir neprisiimame atsakomybės.

- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.

• Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.

• Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodiēno), todėl esanti padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

Kontraindikacijos

Kol kas klīnīnīs reikšmės atveju dėl padidėjusio jautrumo nenustatyta.

Jei pasireiškia žemiau išvardinti simptomai, šią pagalbinę priemonę mūvėti galima tik pasitarus su gydytoju:

- odos ligos ir (arba) sužalojimai veikiamoje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinė, paraudę ir kaistantys iškilūs randai;
- rankų jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (diabetes mellitus);
- limfos nutękėjimo sutrikimai, taip pat neiškišus minkštųjų audinių patinimai toliau nuo uždėto įtvoro esančiose kūno vietose;
- rankų venų obstrukcija (rankų venų trombozė).

Nurodymai pacientui

Kaip užsimauti OmoTrain S

A – megzta įtvaro dalis, B – dirželis su lipukais, C – ašelė, D – masažuojamasis paminkštīnimas (Delta įdėklas)

- 1 Atlipinkite ir iš karto už ašelės vėl prilipinkite dirželio lipukus.
- 2 Paimkite megztą dalį tarp abiejų pritvirtintų dirželių. Anga turi būti nukreipta į jus. Atmeskite abu dirželius į išorę.
- 3 Jkiškite reikiamą ranką per megztą įtvaro dalį tiek, kad petys būtų gerai apgaubtas. Masažuojamasis paminkštīnimas (Delta įdėklas) turi priglusti prie priekinio ir užpakalinio peties kaulo išsikišimų. Jei taip nėra, pataisykite įtvaro ir (arba) masažuojamojo paminkštīnimo padėtį.
- 4 Jkiškite plaštaką iš išorės į dirželio kilpą ir traukite kilpą per galvą iki rankos apacio.
- 5 Atlipinkite lipduką ir vėrkite dirželį tol, kol pasieksite pageidaujama stabilumą. Vėl prilipdykite dirželį.

Kaip nusimauti OmoTrain S

Atplėškite lipny dirželį. Kad nepažeistumėte drabužių ir OmoTrain S, dirželio galą nestipriai prilipdykite prie apatinio dirželio. Įtvarą numaukite laikydami už apatinio krašto ir tempdami žemyn.

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykites nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje

приє виршитиню гоминю крешю. Регулярно прієжіуро гоминю оптималю повеікю. Кад ішевнгтумете пажеідимю, прікліююкете ліпнус ліпдукус віеню пріе кіто. Пріеш скалбдмі нумкете масажуомамі памінкштінімю. Масажуомамі памінкштінімю прієркіус скалбкете ронкімус. Ішскалбтү масажуомамі памінкштінімю вёл пріліпдукете. Уждекете OmoTrain S діржіеліас віршїе ант ілгосіос мезгіню пусės. Пріліпінкете ілгуою галу ј јус нукреіптү масажуомамі памінкштінімю пріе мезгтос даліес.

Нуродымі дёл пакартотіню наудожімо

Гомінус шкїтас індівідуаліам віеню пачіентю гыдымі.

Гарантія

Галіою тос шаліес, куріоје гомінус пріктас, јстатымі. Јеі маноте, кад гомініуі конкретіу атвеју галётү бїті таікома гарантія, прімаусіасі креіпкїтės ј тә асменј, іш куріо гомінј јсігїюте. Пріеш патеікїтін реікалівамү дёл гарантіюс, гомінј реікіа ішвалыті. Јеі небуво лаікомасі нуродымү дёл OmoTrain S наудожімо і прієжіурос, гарантія галі бїті пажеіста арба негаліоті. Гарантія негаліою, кай:

- Наудожіма неатсізвелгїант ј індікаціас
- Несілаікома кваліфікуот персоналю інструкціюс
- Savavališkai modifikuojamas gaminy

Пареіга пранешті

Пagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokią pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicinines paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Poliamidas (PA), Stireno ir etileno / Butileno ir stireno blokiniis kopolimeras (TPS-SEBS), Elastodienas (ED), Elastanas (EL), Poliuretanas (PUR), Viskožė (CV), Polioksimetilenas (POM), Medvilnė (CO), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2021-04

*Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojaus, žalos sveikatai ir nelaimingų atsitikimų rizikos) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

†Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

uk українська

Шановний клієнте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе вибір Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю **інструкцію з використання**. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

OmoTrain S є продуктом медичного призначення. Це бандаж для зняття навантаження та стабілізації плечового суглоба.

Показання

- Хронічне, післятравматичне чи післяопераційне подразнення
- Запобігання/профілактика рецидивів
- Артроз (зношення суглоба)

⚠ Ризик при користуванні виробом*

- Дія виробу проявляється, перш за все, під час фізичної активності.
- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
 - Після призначення OmoTrain S, його необхідно використовувати виключно відповідно до показань та з дотриманням подальших вказівок кваліфікованого фахівця¹. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
 - Уникати контакту із засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
 - Всі допоміжні засоби, які занадто туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлювання або, у поодиноких випадках, стискання прохідних кровоносних судин або нервів.
 - Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

LATEX Латекс на основі натурального каучуку (еластодіен), що входить до складу виробу може стати причиною роздратування при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть ортез.

Противопоказання

До цих пір не відомі клінічно значимі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При прояві нижче перелічених клінічних картин використовувати та носити виріб можна тільки після консультування з лікарем.

- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при проявленні ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, виступаючих над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при проявленні ознак жару.
- Порушення чуйності та рухових функцій рук, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Порушення лімфовідтікання, набряк м'яких тканин на значному віддаленні від накладеного бандажу
- Закупорка плечової вени (тромбоз плечової вени)

Вказівки по користуванню

Як надівати / накладати бандаж OmoTrain S

A – трикотаж бандажу, **B** – ремінець з «липучкою», **C** – вушко, **D** – масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза)

- 1 Відкриті застіжки ременя та вільно закріпіть язичок за вушко.
- 2 Тримайте трикотажну частину між двома прикріпленнями до неї ременями. Отвір має бути повернений до вас. Перекиньте обидва ремені назовні.
- 3 Надіньте трикотажну частину бандажу на пошкоджену руку так, щоб плече було добре закрито. Масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза) повинна знаходитися на передньому та задньому кісткових виступах плеча. Якщо це не так, відрегулюйте положення бандажу або масажної прокладки.
- 4 Протягніть руку зовні через петлю, потім проведіть петлю за головою та під руку.
- 5 Затягніть ремені так, щоб досягти необхідної стабілізації. Зафіксуйте кінець ременя.

Як знімати OmoTrain S

Відкрийте застіжки ременя. Щоб уникнути пошкодженнь вашого одягу або ортеза OmoTrain S, накладіть кінець ремінця з «липучкою» на лежачу під ним ділянку ремінця. Візьміть за нижній край бандажу та потягніть його вниз.

Вказівки по догляду за виробом

Необхідно використовувати м'який миючий засіб та сітку для прання. Не піддавати ваш виріб прямому впливу тепла / холоду. Слід дотримуватися також вказівок на вшитій етикетці, яку розміщено на верхньому краї вашого виробу. Регулярний догляд забезпечує оптимальну дію.

Застебніть «липучки», щоб уникнути пошкодженнь. Перед пранням вийміть масажну прокладку. При необхідності попередь масажну прокладку руками.

Після прання вставте масажну прокладку назад. Для цього покладіть OmoTrain S ременями вгору на довгу трикотажну частину. Вставте масажну прокладку в трикотаж, при цьому довгий кінець має бути повернений до вас.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поводження та догляду OmoTrain S не дотримуватися, гарантія може бути обмежено або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповістити як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Поліамід (PA), Блоккополімер стиролу-етилену / Бутілен-стиролу (TPS-SEBS), Еластодіен (ED), Еластан (EL), Поліуретан (PUR), Віскоза (CV), Поліформальдегід (POM), Бавовна (CO), Поліестер (PES)

MD – Medical Device (Медичне обладнання)

UDI – Класифікатор матриці даних як UDI

Інформація станом на: 2021-04

*Вказує не безпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

¹ Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідально до державних норм має право консультувати пацієнтів в області бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою.

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。
 当社は日々、当社製品の医療的效能改善のみに鋭意努力しております。このような、お客様のご健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途


OmoTrain Sは医療製品です。本製品は肩関節の負荷軽減と固定のためのバンデージです。

適応症例

- 慢性、負傷後または術後の炎症
- 予防 / 再発予防
- 関節炎 (関節の炎症)

△ご使用によるリスク*

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- OmoTrain Sが処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技能者¹の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装置は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

 天然ゴムラテックス (ジエン共重合体繊維) を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌症例

- 健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておりません。次に挙げる症候群がある場合、このような補助具の適用及び着用は医師と相談した上でのみご検討ください。
- 装着部位に皮膚の病気が損傷、特に炎症が認められる場合、あるいは腫れ、発赤、高熱を伴う隆起癬痕が認められる場合
- 糖尿病等が原因で腕に感覚異常や運動障害がある場合
- リンパ液障害 (装着部位から離れていても軟部組織に不明な腫れがある場合も含む)

לקוחה יקרה, לקוח יקר

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את הוראות השימוש בעיון, אם יש לכם שאלות כלשהן פנו להופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד


OmoTrain S הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבושת להקלה וייצוב של מפרק הכתף.

התוויות

- מצבי נרזיו כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח
- טיפול מונע / טיפול למניעת הישנות המחלה
- דלקת מפרקים ניוונית (שחיקת מפרק)

⚠ סיכוני יישום*

- המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.
- הסירו את התחבושת במצב של מנוחה ממושכת.
- לאחר קבלת מרשם של OmoTrain, השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצועי. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמוצפה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו מנגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- כל העורים החיצוניים המולבלים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להרפעת סימיני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-ידם או עצבים הנמצאים באזור.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

 מכיל לטקס גומי טבעי (אלסטודין). עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

- תגובות בשל רגישות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים, השימוש ואופן היישום של עור מסוג זה מותרים רק לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:
- נגיע עור / פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, בפרט במצבים דלקתיים, וכן באזור מצולק עם סימיני נפחות, אדמומיות וחום
- הפרעות חישה והפרעות תנועה בדרועות, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזורי גוף המרוחקים מהתחבושת
- חסימה של וריד הורזע (פקקת וריד הורזע)

הערות יישום

לבישה / השמה של OmoTrain S

A – הארגי של התחבושת,
B – רצועת קוסוס, C – גרומט,
D – כרית עיסוי (פד דלתא)

- פתחו את רצועת ההצמה והצמידו את הלשונית מחדש מעט אחרי הטבעת.
- אחוז באיגרי התחבושת בין שתי הרצועות המהודקות. הפתח מורה פנימה. הצלבו את שתי הרצועות כלפי חוץ.
- העבירו את הורזע המטופלת דרך הארגי של התחבושת עד שהכתף עטופה היטב. כרית העיסוי (פד דלתא) צריכה לשבת על הבליטה הקדמית האחורית של הכתף. אם התחבושת אינה מונחת במצב זה, תקנו את המנח שלה או את המיקום של כרית העיסוי.

- תפסו את לולאת הרצועה עם היד מבפנים ומשכו את הלולאה מעבר לראש עד למתחת לרזע.
- שחררו את לשונית ההצמדה ומשכו את הרצועה עד להשגת מידת הייצוב הרצויה. הצמידו את הרצועה.

הסרה / הורדה של OmoTrain S

פתחו את הרצועה. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain S, הצמידו קלות קצה אחד של הרצועה לרצועה שמתחתיה. אחוז בקצה התחתון של התחבושת ומשכו מטה.

הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אין לרשוף את המוצר ישירות לחום או / לקור. יהיו גם בהנחיות המופיעות על התווית המוצמדת לקצה העליון של המוצר. בצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.
 סגרו את הצמדנים כדי למנוע נזק למוצר. לפני הכביסה הוציאו את כרית העיסוי. במקרה הצורך ניתן לכבס את כרית העיסוי בכביסה ידנית. לאחר הכביסה יש להצמיד מחדש את כרית העיסוי. לשם כך הניחו את OmoTrain S על צד הצמידו. הצמידו את כרית העיסוי לארגי כשהקצה המחוודד האורך פונה פנימה.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופלת.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למושוך שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של OmoTrain S, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דחייו על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

פוליאמיד (PA), סטרון-אתילן / בוטילן-סטרון קופולימר בלוק (TPS-SEBS), אלסטודין (ED), ספנדקס (EL), פוליאוריתן (PUR), ויסקוזה (CV), פוליאוקסימיתילן (POM), כותנה (CO), פוליאסטר (PES)

 Medical Device (מכשור רפואי)
 מנדר של DataMatrix כ-UDI

תאריך עדכון המידע: 2021-04

* הערה בנוגע לסיכון של פגיעה אשית (פגיעה, סיכון בריאותי ותאונות) ונזק (נזק למוצר).

¹ איש מקצוע הוא כל אדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבושת ולהעביר הדרכה בנוגע לשימוש בהן.

- 腕静脈閉塞(腕静脈血栓症)

使用上の注意

OmoTrain Sの装着

- A - パンデージの編み地部分、
- B - ベルクロベルト、C - 締め金具、
- D - マッサージパッド(デルタパッド)

- 1 ベルクロベルトを外して、締め金具のすぐ後ろでタブのベルクロを留めてください。
- 2 両方の固定ベルト間の編み地部分をつかんでください。開口部がご自分の方に向くようにします。両方のベルトを外側へ折り返してください。
- 3 パンデージの編み地部分に患部側の腕を通して、しっかりと肩が包まれるようにしてください。そのとき、マッサージパッド(デルタパッド)が肩の前後の骨の引っ張りに当たらないようにします。骨の引っ張りに当たらない場合は、パンデージの位置またはマッサージパッドの位置を修正してください。
- 4 手を外側からベルトの輪に通してつかみ、輪を頭にかぶせて腕の下まで引いてください。5 ベルクロタブを外し、ベルトを適度に固定されるところまで引いてください。ベルトのベルクロを留めてください。

OmoTrain Sの取り外し

ベルトを外してください。衣服やOmoTrain Sを傷めないように、下にあるベルトの上でベルト端のベルクロを留めてください。パンデージの下端をつかみ、下方へ引き抜いてください。

お手入れについて

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。

製品が損傷しないよう、ベルクロファスナーを必ず貼り合わせてください。お洗濯前にマッサージパッドを取り外してください。必要に応じてマッサージパッドを手洗いでください。

お洗濯後、マッサージパッドのベルクロを再び留めてください。その際、長い方の編み地の上に、ベルトを上にしてOmoTrain Sを置いてください。長い方の先端をご自分側に向けて、編み地部分の中へマッサージパッドのベルクロを留めてください。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

保証

- 保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となってお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。OmoTrain Sの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。
- 次の場合は保証の対象となりません。
- 適用症例に該当しない使用
 - 専門技能者の指示に従わない使用
 - 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材の成分

ポリアミド(PA)、スチレン-エチレン/ブチレン-スチレンブロックポリマー(TPS-SEBS)、エラストジエン(ED)、エラストン(EL)、ポリウレタン(PUR)、ビスコース(CV)、ポリアセタール(POM)コットン[綿](CO)、ポリエステル(PES)

 - Medical Device (医療装置)

 - DataMatrixをUDIとするマナー¹⁾

情報の現在の状況:2021-04

*このマークは、人的損害の危険(負傷、健康への影響、事故発生の可能性)があることを示し、場合により物的損害(製品の破損)も含まれます。

¹⁾専門技能者とは、パンデージと矯正器具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

 한국어

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어 파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 **사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

OmoTrain S은 의료 기기입니다. 이 보호대는 어깨관절(견관절) 지지 및 안정화를 위한 것입니다.

적용증

- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태
- 예방/재발 방지
- 골관절염(관절 마모)


사용 시 발생할 수 있는 위험*

본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.

- 장시간 휴식을 취할 때는 보호대를 벗어주십시오.
- OmoTrain S 처방을 받은 후, 적용증에 맞게 그리고 의료 전문가¹⁾의 추가 안내에 따라 서만 본 보호대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있습니다. 이 경우 당사는 제품 보충 및 책임을 지지 않습니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

•모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

•제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.

 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 과민 피부 자극 증상을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금지사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증 또는 흉반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 팔에 감각이 없거나 동맥에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병(Diabetes mellitus)
- 림프액 순환 장애, 보조기 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우
- 팔 정맥 폐색증(팔 정맥 혈전증)

사용 방법

OmoTrain S의 착용/부착

- A - 압박 붕대의 편직물 부분,**
- B - 벨크로 스트랩, C - 고리,**
- D - 마사지 패드(삼각 트러스 패드)**

1 벨크로 스트랩을 풀었다가 고리 바로 뒤에서 벨크로 탭을 다시 붙이십시오. 2 두 개의 고정된 스트랩 사이에 편직물을 두르십시오. 팔이 본인 쪽을 향하도록 하십시오. 두 스트랩을 바깥쪽으로 감십시오.

3 압박 붕대의 편직물로 어깨가 잘 감싸지도록 팔을 집어넣으십시오. 이때 마사지 패드(삼각 트러스 패드)는 앞뒤 어깨 뼈 돌출부위에 놓이도록 합니다. 그렇지 않으면 압박 붕대나 마사지 패드의 자리를 다시 잡으십시오.

4 스트랩 고리를 바깥에서 손으로 잡고 고리를 머리 위로 해서 팔 뒤까지 당기십시오.

5 벨크로 탭을 풀고 잘 맞게 스트랩을 당기십시오. 스트랩을 붙이십시오.

OmoTrain S의 탈착/탈거

스트랩을 푸십시오. OmoTrain S와 위의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 그 아래 있는 스트랩에 느슨하게 붙이십시오. 압박 붕대의 하단 가장자리를 잡고 아래로 당겨서 벗으십시오.

세탁 시 주의 사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다.

벨크로 스트립을 붙여 제품이 손상되지 않도록 하십시오. 세탁 전에 마사지 패드를 제거하십시오. 필요시 마사지 패드를 손세탁하십시오.

세탁 후 마사지 패드를 다시 부착하십시오. OmoTrain S를 위로 향하도록 해서 긴 편직물 쪽에 올려놓으십시오. 긴 끝이 있는 마사지 패드가 본인을 향하도록 편직물에 붙이십시오.

재사용에 관한 안내

본 제품은 환자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세척해야 합니다. OmoTrain S의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적응증이 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

페기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

재료 성분

폴리아미드(PA), 스타이렌-에틸렌/부틸렌-스타이렌-블록 혼성 중합체(TPS-SEBS), 엘라스토티덴(ED), 스판덱스(EL), 폴리우레탄(PUR), 비스코스(CV), 폴리옥시메틸렌(POM), 면(CO), 폴리에스테르(PES)

 - Medical Device (의료 기기)

 - DataMatrix의 UDI 식별자

정보 버전: 2021-04

*상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.

¹⁾전문가란 현행 국가 규정에 따라 압박 붕대를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明书。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

OmoTrain S 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻肩关节压力并稳定肩关节的护具。

适应症

- 慢性的、创伤后或者术后出现的炎症
- 预防 / 复发预防
- 骨关节炎 (关节磨损 / 关节炎)

⚠️ 使用风险*

- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间长时，请拆除本产品。
- 开具 OmoTrain S 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员¹的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿 / 戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

⚠️ LATEX 含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维)，可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即移除支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 上肢存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具佩戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
- 上肢静脉血栓

使用提示

穿戴 OmoTrain S

A – 支具的针织部分，B – 尼龙粘带，C – 扣环，D – 按摩垫 (三角形垫)

- 1 打开粘带，并将拉袢粘在扣环后面较近处。
- 2 抓住两个固定粘带之间的针织部分。现在开口对着您的方向。将两个粘带向外缠绕。
- 3 现在，请将带有伤患的胳膊穿过支具的针织部分，直到肩膀被卡住。按摩垫 (三角形垫) 贴合在肩骨的前后隆起部位。如果没有贴合到该位置，请校准支具或按摩垫的位置。
- 4 用手从外侧抓住粘扣吊带，并将吊带拉过头部直到胳膊下方。

عميلتنا العزيزة، عميلنا العزيز،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية. إذا كانت لديك أية أسئلة نودى برجي التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

OmoTrain S هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة تخفيف الضغط عن مفصل الكتف وتحسين استقراره.

دواعي الاستعمال

- التهابات المزمته، أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات
- الحماية / الوقاية من الانتكاس
- التهاب المفصل (تآكل المفصل)

⚠️ مخاطر الاستعمال*

- يظهر تأثير هذا المنتج أثناء النشاط البدني خاصةً.
- اخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف OmoTrain S ينبغي عدم استخدامه إلا وفقاً لدواعي الاستعمال، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقاً. لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعد كما هو متوقع أو قد يسبب أضراراً صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أمحاض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تسبب في حالات نادرة في احتراق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو ألم متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.
- يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستعمال

- فرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حالياً.
- في حالة وجود أي من الأمراض التالية، يتعين استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستخدام مثل هذا الجهاز الطبي المساعد:
- أمراض جلدية / إصابات جلدية في الجزء الذي يتم معالجته من الجسم، خاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك عند وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات حسية وحركية في الذراعين، كما يحدث مثلاً مع مرض السكر (داء السكري)
- وجود اختلالات في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الدعامة الموجودة.
- انسداد وريدي في الذراع (تخثر وريدي في الذراع)

إرشادات الاستعمال

ارتداء / تثبيت دعامة OmoTrain S

- A – الجزء النسيجي للدعامة،**
- B – أحزمة تثبيت لأصقة، C – العروة،**
- D – وسادة التدليك (الوسادة المثلثية)**
- 1 افتح حزام التثبيت وأعد لصق الطرف خلف العروة قبله.
- 2 أدخل الجزء النسيجي بين الحزامين المثبتين.
- 3 تشير الفتحة باتجاهك. ألق الحزامين إلى الخارج.
- 3 أدخل الذراع المعني عبر الجزء النسيجي للدعامة حتى يلتف حول الكتف بصورة جيدة. اجعل وسادة

التدليك (الوسادة المثلثية) في تلك الأثناء فوق النايتين الأمامي والخلفي للكتف. فإذا لم يتم ذلك، قم بتصحيح وضع الدعامة أو وضع وسادة التدليك.

4 أمسك عروة الحزام بيدك من الخارج واسحبها فوق الرأس حتى تحت الذراع.

5 فك الطرف الاصق واسحب الحزام إلى أن يتم الوصول إلى درجة التثبيت المرغوبة. الصق الحزام.

فك / خلع دعامة OmoTrain S

افتح الحزام. لكي تتجنب تعرض ملابسك وجهاز OmoTrain S للضرر، الصق طرف الحزام على الموجود أسفله مع تخفيف الربط بعض الشيء. أمسك حافة الدعامة السفلية واسحبها إلى أسفل.

إرشادات التنظيف

يرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل، لا تعرض المنتج أبداً إلى الحرارة / البرودة المباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تحقّق فعالية مثالية.

أغلق أشرطة التثبيت اللاصقة لتجنب تعرضها للضرر. اخلع وسادة التدليك قبل غسل المنتج. اغسل وسادة التدليك عند الحاجة يدوياً.

الصق وسادة التدليك مرة أخرى بعد الغسل. وللقيام بذلك، ضع جهاز OmoTrain S مع الأحزمة مع الأعلّى على الجانب النسيجي الطويل. الصق وسادة التدليك في الجانب النسيجي بحيث يشير الطرف الأطول باتجاهك.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرةً. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج OmoTrain S والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستعمال وفقاً للوائح المحلية.

تكوين المواد

متعدد الأמיד (PA)، إيثيلين ستايرين / كتلة بولييرات بيوترين ستيرين (TPS-SEBS)، إيلاستوين (ED)، إيلاستين (EL)، بولي يوريثان (PUR)، فيسكوز (CV)، متعدد أوكسي الميثيلين (POM)، قطن (CO)، بوليستر (PES)

Medical Device (جهاز طبي) – MD
MD – معرّف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2021-04

* اخذ من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة أو المحاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (حسائر في المنتج).

1 يُقصد بالخبير الطبي كل من يُسمح له بمواصلة الدعامة، والتدريب على استخدامها، وذلك وفقاً للتشريعات السارية في بلدك.

6 松开粘扣的拉袢并拉到适当的固定位置。将粘扣带粘好。

摘除 OmoTrain S

松开粘扣带。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain S 支具，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘在下面的粘带上。抓住支具的下边缘，将支具向上拉。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤剂网袋。切勿将本产品直接暴露在高温 / 低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

粘好尼龙粘扣带以免损坏。清洗前要拆下按摩垫。必要时请手洗按摩垫。

清洗之后重新粘上按摩垫。操作时，请将 OmoTrain S 上的粘扣带置于针织部分的长边上。让按摩垫狭长的一头对着自己，粘到针织部分上。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立即直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 OmoTrain S 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

废弃结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

聚酰胺 (PA)，苯乙烯-乙烯-丁烯-苯乙烯嵌段共聚物 (TPS-SEBS)，二烯类弹性纤维 (ED)，弹性纤维 (EL)，聚氨酯 (PUR)，人造丝 (CV)，聚甲醛 (POM)，棉 (CO)，聚酯 (PES)

MD – Medical Device (医疗器械)
UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期: 2021-04

*关于人身伤害 (受伤、健康和事故风险) 以及财产损失 (产品损坏) 的提示。

¹ 专业人员是指获得国家相关认证、有资格操作支具的人员。